至2015年
朱小蓀局長任期延3年

【明報專訊】溫哥華警務委員會（Vancouver Police Board）昨日在溫市警局舉行的會議，決定將溫市警局局長朱小蓀的任期延長3年，令任期由原來的至2012年，延至2015年。

朱小蓀1959年在上海出生，3歲時隨家人移民加拿大並在溫哥華長大。他從警生涯超過30年，在1979年加入溫市警局擔任基層巡邏警員，之後在1989年至1991年間，從警員逐步晉升爲警官、探長及警長。

1997年，朱小蓀晉升爲督察，並被委派爲溫警局E-Comm電子通訊系統的的策劃經理，展現過人管理能力，使他在2003年晉升爲溫警局副局長，並於2007年8月升任現在的局長職務，成爲全國首名華裔警察局長。

大溫地區天氣預測

今天	9/17 (五)	9/18 (六)	9/19 (日)
晴間雲	陰間雨	小雨	陰間雨
13 – 19℃	14 – 18℃	14 – 16℃	13 – 15℃

世界部分城市天氣預測

	溫度(℃)	概況
卡加利	0 – 5	雨
愛蒙頓	-6 – 8	晴間雲
溫尼辟	7 – 17	晴間雨
多倫多	9 – 17	雷暴
渥太華	8 – 14	雨
滿地可	8 – 14	雨
三藩市	15 – 20	晴間雲
洛杉磯	14 – 27	晴
紐 約	18 – 24	陰間雨
香 港	27 – 32	晴間雨
台 北	25 – 34	晴間雲
北 京	18 – 20	晴間雨
上 海	23 – 30	晴間雨
廣 州	23 – 34	陰間雨
新加坡	24 – 31	陰間雨
東 京	22 – 28	多雲
悉 尼	10 – 18	晴間雲
倫 敦	5 – 15	晴

649 9月15日 星期三 中獎號碼

6 11 21 26 34 41 | 特別號碼 24

幸運寶號碼 30 51 67 71

BC-49

4 6 8 27 45 48 | 特別號碼 43

中獎號碼以彩票局正式紀錄為準
查詢可瀏覽彩票局網頁：www.bclc.com

多名局長聲援
卑警挺長槍登記

【明報專訊】聯邦政府即將舉行投票取消長槍登記法案之際，卑詩省多名警察局長齊聲指出，法案提供槍主資料，有助警方在調查槍擊或涉及黑幫案件時，保護警員和公眾安全，呼籲國會議員投票推持實施長槍登記法。



左起：Glen Wong、朱小蓀和勒平，分別手持已登記長槍，呼籲國會議員投票支持長槍登記法案。（蕭良文攝）

加拿大警察局長協會卑詩主席，也是溫市警局長的朱小蓀，溫市警務委員會副主席及卑詩警務委員會成員Glen Wong，卑詩騎警警察局長主席及中沙尼治區騎警副局長佩克諾爾德（Clamton Pecknold），西溫警察局長勒平（Peter Lepine）及溫市工會主席斯特馬克斯（Tom Stamakakis），昨日在甘比街（Cambie St.）溫市警察局總部向傳媒講述支持長槍登記法案的意見外，並展示一批已登記的不同類別長槍。

朱小蓀表示，警方多個執法隊伍及成員，當中包括警察局長、前線警務人員、警務委員會及工會，已經成立聯合陣線，支持長槍登記法案。這法案能救回不少生命，協助警務人員執法，令到社區更加安全，也能夠令警員在安全環境下調查案件。

Glen Wong指出，溫市警務委員會及加拿大警務委員的職責，是向警務人員提供安全環境執行任務。長槍登記法案是值得保留工具，沒有理由取消這項保護公衆安全和警員的法案。

佩克諾爾德指出，卑詩騎警每天平均接獲2700個涉及槍械的求助個案，全國警方每天平均接獲14000個涉及槍械的個案。騎警在調查開槍事故時，經常面對危險處境。

勒平稱，西溫警方根據長槍登記法案，確定3100支長槍已經登記，其中900支是違禁槍械，而居住市內平均每10個人，便有一支長槍已作出登記。擁有槍械市民，可透過互聯網登記，過程不需1分鐘，比較爲愛犬登記領取牌照的時間更短。

他稱，西溫警方每天平均接獲18個涉及槍械的求助電話。警方能掌握涉案槍械資料，可以追查涉案人士和槍主資料，以便拘捕涉案人士及將其繩之於法。

他表示，2005年阿省發生4名騎警在調查案件時，遭槍手伏擊身亡的事故。兇徒攜有的一支槍械已經登記，但槍主是其祖父，祖父事後也被控相關罪名被判入獄15年。

斯特馬克斯稱，長槍登記法能夠提供資料，讓警員查案時減低風險及保護市民和警員安全，是值得支持的。

朱小蓀舉案例

【明報專訊】哈珀政府建議取消長槍登記冊廣受爭議，溫哥華警察局長朱小蓀（圖）日前曾促請國會議會要保留這可助保護公衆安全和使警方更快更有效執法的制度，並舉出一些案例作支持理據。

朱小蓀列出多宗槍案說明長槍登記制度的重要。於2008年12日，溫哥華發生一宗轟動槍案，一公司的前僱員Eric Kikrpatrick前往公司的聖誕派對並將前僱主殺死，警方在現場找到一支獵槍；據加拿大槍械網上登記冊（CFRO）顯示，殺手持有槍牌和登記擁有2支槍，包括案中警方在現場找到的獵槍和另一支來福槍。

說明登記法重要



透過這登記冊，警方得悉案中獵槍的來源，並發現殺手原來亦擁有另一支槍，繼而可迅速搜尋並檢走第2支槍。

若沒有登記冊，警方未必得悉這點，它協助避免這支槍在殺手被拘留期間，落入其他不法之徒手上，解除一次對公衆潛在的威脅。

另一宗發生在2009年3月菲沙街（Fraser St.）的案件，男匪徒持半自動來福槍闖入一民居，透過登記冊，警方發現他所持來福槍是屬於另一人，登記冊讓警方迅速和有效地追尋到案中槍械的來源。

若沒有登記冊，警方或需要由來福槍製造公司追尋起，而該公司是位於美國。

2004年2月，警方調查一宗案中已被禁止擁有槍械的男子非法打獵的案件，但警方竟檢獲多支槍，包括1支沒有在加國登記，巴西製造的獵槍。

最後，巴西警方在逾6年後就追尋獵槍，透過國際刑警回覆溫市警，發現該獵槍曾在1984年滿地可賣給1男子，但原來買家現已95歲；這例子可顯示追尋槍械來源要花上不少時間。



smart 突破傳統觀念

» 全面保障 固若金湯

醒目二人車以高強鋼材加固的 tridion 安全車架，固然是便於進出，加上兩個正面雙階段氣囊，兩個側面頭部 / 頸部氣囊，安全帶拉力控制系統及多種被動式安全設計，置身其中，閣下將有多重保障，四星級的碰撞安全評級亦絕對實至名歸。但同時配備的電子穩定系統，油壓制動輔助和帶有電子剎車動力分佈的 ABS 防鎖制動，極可能令閣下毋須關注我們的各項被動安全設備，另外，$13,900* 起的超值售價，對閣下的財政狀況，亦當然有了很大的保障作用。

» 醒目雙人車

廠方建議售價 $14,990*
現金回扣 - $1,000*
$13,990*

貸款期可達 60月 0%*
月租由 $148* 起
首期$1,225
48 個月租賃期 租賃利率 3.9%*

PASSION及BRABUS型號現金回扣更高達$2,000*



smartvancouver.ca

查詢詳情 604-70-SMART(707-6278)

列治文陳列室星期日照常營業

溫哥華 醒目車陳列室 免費代客泊車 (D#6276) 1395 West Broadway 604-736-7411
北溫哥華 醒目車陳列室 (D#6277) 1375 Marine Drive 604-984-9351
本拿比 醒目車陳列室 (D#6279) 1325 Boundary Road 604-639-3300
素里 醒目車陳列室 (D#11013) 15508-104th Ave. 604-581-7662
列治文 醒目車陳列室 (D#6276B) Richmond Auto Mall 604-278-7662

©2010 Smart Canada, a Division of Mercedes-Benz Canada Inc. * 租賃以全新 2010 醒目雙人車爲基礎，並由 Mercedes-Benz Financial 提供以上財務安排，需要財務審核。租賃舉例，月租$148（未含稅），租賃期 48 個月，首期 $1,225 或同等價值換新車，出車時需付第一個月租金和保證按金$200，相關手續費和稅項。廠方建議售價$14,490，租賃年利率 3.9%，租賃期內共付$8,404，每年可行 18,000 公里，超過指定里數（每公里$0.20）。貸款舉例：貸款期 60 個月，貸款年利率 0%，廠方建議車價$14,490，月供$208（未包稅），首期$1,499，貸款利息爲$0，貸款期內共付$13,990（不連稅），所有供款已包括廠方現金回扣$1000。運費 /PDI（$1,295），代理商手續費$295，冷氣環保費$100，EHF 輪吹，過濾網和電池回收費$23.86 等另計。牌照，保險，登記，稅項，"green" levy 環保費和 PPSA 另計。個別省份徵收的額外省特別費用和稅項另計。以上優惠可隨時更改而不另行通知，亦不可與其他優惠同時使用，個別代理商可能提供較低租賃或貸款利率，詳情請向大溫 5 間醒目車陳列室查詢，優惠有效期至 2010 年 9 月 30 日止。

免費醫療講座 中信中心協辦

華人柏金遜會週年講座
GV Chinese Parkinson's Society Annual Educational

講題：「柏金遜症 2010 治療策略」
Topic：Strategy on Treatment of Parkinson's Disease

徐景清醫生 (Dr. Joseph Tsui) 主講
UBC 大學腦神經內科醫學教授
太平洋柏金遜症研究中心臨牀試驗總監

日期： 二零一零年九月十八日 (星期六)
時間： 上午十時正 (10:00am)
地點： 中信中心 (本那比麗晶廣場二樓)
4533 Kingsborough St., Burnaby
網頁： www.gvcps.org

聯絡電話：604-983-8498 / 604-877-8606

世界佛教會講座
李潤生居士主講
《禪觀通說》
2010年9月23至10月11日

講課	講題	日期	星期	時間
第1講	安般禪與不淨觀	9月23日	四	7:30–9:30pm
第2講	慈悲觀與界分別觀	9月24日	五	7:30–8:30pm
第3講	天臺一心三觀	9月26日	日	1:30–3:30pm
第4講	華嚴法界觀	9月27日	一	7:30–9:30pm
第5A講	瑜伽九住心	9月28日	二	7:30–9:30pm
第5B講	瑜伽九住心	10月01日	五	7:30–8:30pm
第6講	五重唯識觀	10月03日	日	1:30–3:30pm
第7講	達摩二入四行禪法	10月04日	一	7:30–9:30pm
第8講	神秀北宗禪	10月05日	二	7:30–9:30pm
第9講	惠能南宗禪	10月10日	日	1:30–3:30pm
第10講	看話禪與默照禪	10月11日	一	7:30–9:30pm

歡迎駕臨，費用全免，報名從速。
請電：麥先生，張太 604-325-6912
地點：世界佛教會 525 E. 49th Ave, Vancouver, B.C.

列治文殯儀館
Richmond Funeral Home Cremation & Reception Centre
8420 Cambie Road, Richmond, BC V6X 1K1
(604) 273 3748
A Division of Arbor Memorial Services Inc.

傳統殯儀服務 各類宗教儀式
代辦遺體寄運 禮堂莊嚴寬敞
茶座優雅舒適 大型專用車場
專業華語服務 態度誠懇親切

服務社區超過60年，全新裝修。特設中式禮堂，設備齊全！附設火爐可供燃燒香燭冥鏹。代聘誦經、代訂花圈花籃。附設陳列室，預售、即售均可。



Gillian Wong 黃秀冰 手提：778-239-9999
Raymond Sun 孫立民 手提：604-817-1723

歡迎查詢、預約參觀

耆英廉屋280萬升級

華裔住客最愛新建食堂

【明報專訊】溫哥華一棟耆英支援房屋（Senior supportive House）獲省府撥出280萬元進行的裝修和設備升級工程已完成，包括增加了照明和安全設施。有華裔耆英住客稱最喜愛的是新建的食堂和廚房，因爲它給老人家們提供互相交流的空間。



麥妮爾（右1）、關慧貞（左2）、Baptist Housing行政總裁約翰遜（Howard Johnson左1）和住戶代表一同慶祝裝修完工。（楊大東攝）



張婆婆（前右）表示很高興新建的食堂為老人家提供互相交流的空間。（楊大東攝）

卑詩公民服務廳長麥妮爾（Mary McNeil）和省議員關慧貞昨日出席溫市東2街（E. 2 Ave.）1420號的Grandview Towers耆英支援房屋裝修完工活動。麥妮爾表示該處居住的是低收入或身體殘障的老人，極需社會關注，因此省府去年撥款280萬元，爲該處的房屋進行升級工程，包括增設防滑把守和防火灑水器，加強院內公共空間的照明和輪椅通道，新建一處公共廚房和食堂，並增聘廚師。

此外，省府每年將撥款近22萬元作爲該處房屋的營運經費，提供24小時急救處理、簡單的房間打掃、餐點和娛樂活動等服務。

該大樓營運機構Baptist Housing的市場公關部主任博加特（Deanna Bogart）稱，該處每戶單位都只有一名老人居住，在總共55戶單位中約有20%是華裔。她並稱在各項新增設施中最重要的是每間房的自動灑水器，因爲長者住戶有很多不良於行，一旦發生火災時恐怕不易逃生，有灑水器自動滅火後則安全許多。

20多年前來自上海，於5年前入住Grandview Towers的張婆婆表示，她最喜歡的是新建的食堂和廚房。她說每戶單位內雖有各自的廚房，但自己煮食總是比較麻煩，現在則可在食堂以低廉價格點餐，並且多了一個和鄰居交流的空間，令她不再感到獨居的寂寞。

設開放說明日
靈巖山寺擴建獲正面反應



鄭景明對傳媒說明擴建計劃中的佛像不會設在戶外。（張伶鉢攝）

【明報專訊】列治文第五路靈巖山寺擴建計劃昨日舉行開放說明日，不少前來參加的華裔市民表示支持其擴建計劃，但也有住在附近市民，對高度及停車問題仍有疑慮。

負責計劃的建築師鄭景明指出，擴建計劃主寺廟最高部分雖然有140呎高，但只有82呎寬，且佛像不會設在戶外，而是在室內。

鄭景明說，5年前靈巖山寺也曾提出擴建計劃，當時有市民擔心新建寺廟距離5號路太近，所以目前的計劃是將寺廟位置挪至靠99號高速公路，並將原本主寺廟最高160呎，向下調整爲140呎。鄭景明強調，中國式的廟宇建築，是採主寺廟最高，其他一層一層往下興建，很像金字塔，平均每棟建築的高度只有58呎，不會是整片龐大的建築物。

針對有居民擔心在農曆新年及佛誕節等大型節日時，突然湧進的信徒及市民可能影響附近交通，鄭景明說，靈巖山寺已考慮過停車問題，並已與列市附近的商場洽談，在特殊節日，會租用接駁車，自商場停車場接送來參加法會或禮佛的市民。

另外，鄭景明說，新計劃完成後，寺廟所有土地當中，仍是有三分之二爲農業用途，不會因爲新計劃而令農業土地部分減少。

市民何先生及何太，昨日前來表達支持意見，何太說，宗教聖地本來需要較大空間，讓市民及信徒可各自禮佛，唸經，現在來的信徒愈來愈多，是時候需要擴建。

市民黃鳳美則帶着一對子女前來開放日，黃鳳美說，她在靈巖山寺尋求到信仰的依歸，擴建計劃應可幫助更多相同信仰的市民。

不過，居住在3個街口外的市民巴克（Albert Buck）卻擔心靈巖山寺有1萬名會衆，若有大型法會，是不是會有其他海外前來的信徒，令他擔心未來交通情況。

目前靈巖山寺主寺廟最高有75.5呎，寬爲73呎，擴建計劃的主寺廟有140呎，寬爲82呎。預計分階段歷時5年至8年完成，經費預計爲4000多萬元。

「RBC幫我把財務安排得頭頭是道」 廣告

汪陽是這個春天才抵達加拿大的，對她而言，懷著一個未出世的孩子，移民到一個新的國家，並非是一件輕易的事情。

在等待丈夫簽證獲得批准的期間，汪陽開始為他們在加拿大的新生活做準備。在過程中，當然遇上不少困難，而其中一些更是她始料不及的。

「初到加拿大，您會感到許多事情與中國大不相同。」汪陽說道。「比如在個人理財方面，特別讓我意想不到是，您的信貸記錄，對決定您能採用哪一些理財產品，是非常重要的。」

汪陽的朋友介紹她到RBC皇家銀行尋求幫助。汪陽在RBC®所獲得的建議，令她能夠更具信心的去克服理財方面所遇到的障礙。汪陽解釋說：「他們給我的意見和建議非常全面，從如何做好基本理財以管理日常財務，到如何開始建立信貸記錄，讓我和丈夫將來可以申請房屋貸款和其他貸款，全部都涉及到了，非常周到。」

汪陽回憶起第一次到RBC分行的經歷，令她著實有一種回家的感覺。她分享說「那麼多RBC員工都能夠用國語和我交談，令人印象深刻。這不單有利於我們之間的交流，還為我提供了便利，讓我可以清楚地理解銀行提供的各項產品和服務，令我非常放心。其實，許多RBC員工也是剛來加拿大不久的新移民，能夠清楚理解我的處境，所以，也更容易取得我的信賴。」

移民到一個新國家也許會經歷許多困難。汪陽說她非常感謝RBC為新移民提供了這麼好的理財咨詢服務。「RBC的員工們對工作充滿熱情，服務都很專業，」汪陽這樣說。「如果您在個人理財方面有任何問題，他們都能幫您解答。我相信他們能夠為我提供有用的建議，幫助我節省時間和金錢。」



幫助新移民避免冒受重大損失

一般而言，新移民初到加拿大總會面臨許多問題，要做許多決定，特別是當他們試圖建立財務基礎時就更明顯了。為此，RBC的代表們親自到訪了中國和印度，並與即將前往加拿大的新移民進行交談，了解他們的問題和顧慮。

RBC多元文化市場主管麥周凱盟說：「許多新移民經常對我們講，『不懂就是不懂』，因此，他們非常渴望獲得那些來源可靠、具有前瞻性的資訊，以幫助他們在加拿大的財務方面作出明智的抉擇。」

為了幫助新移民解答財務方面的疑問，RBC專門編製了一本名為《了解加拿大理財服務》(Understanding Banking in Canada)的建議指南。新移民可以通過這本指南，了解那些他們或會感到陌生的加拿大理財服務操作方式。

麥周凱盟補充：「有些人並不習慣要在不同類的銀行賬戶之間作出選擇，所以，為了更能適應人們複雜的理財需要和不同的生活方式，我們在加拿大設有獨特的交易和儲蓄賬戶，還包括了全面的理財服務組合我們希望通過為新移民提供的各種優惠費率、折扣，以及其他獎賞措施，可以滿足到他們的需要，並确保他們獲得更多福利。」

此指南將隨RBC「歡迎來到加拿大」理財組合附送，以提供給身處加拿大的新移民。您也可以到www.rbc.com/newpackage，了解如何在網上獲取該指南。

讓您移民加拿大過渡得無憂又無慮

安家落戶、奠定穩健的財務基礎，僅僅是加拿大新移民首要處理的幾件事情而已。至於如何做好成功過渡，RBC多元文化市場主管麥周凱盟提出了以下四點建議：

- **針對您的個人之需，選擇合適的理財賬戶** - 根據您預期的交易模式，以及估計的每月平均結餘情況，請您的理財顧問幫您選擇合適的賬戶類型，並能為您節省銀行服務費。
- **建立信貸記錄** - 在加拿大申請信貸服務時，本國的金融機構要取得您在其他國家的信貸記錄，並不容易。因此辦理一張信用卡，能夠幫助您盡快建立起在加拿大的信貸評級，還可為您的未來借貸需要奠定根基。
- **管理錢財** - 通過使用RBC網上理財工具，幫助您密切留意每月的支出情況，方便您支付所有重要的賬單。
- **輕鬆置業** - 購置房屋可以為您帶來成就感，但同時也是一件很勞神費時的事情。所以，不妨向RBC顧問咨詢有關自置居所的建議，他們還能根據您的自身情況，為您推荐RBC為首次置業人士提供的貸款服務。



一名護士義工在昨日活動上發言，稱中心既能讓有需要者得到幫助，又能讓退休的專業人士繼續發光發熱。（方潔瑩攝）

列市長者健康中心設翻譯
提供免費健康諮詢

【明報專訊】數十位仍在服務社區的退休醫護義工昨日共聚一堂，歡慶列治文長者健康中心開辦10周年，該中心每月免費爲55歲以上長者提供測量血壓、健康諮詢等服務。有華裔義工表示，每次活動都至少有1名說華語的義工協助溝通，希望更多華裔長者能通過中心的服務受惠。

列治文長者健康中心（Richmond Wellness Clinics）是在10年前由一名退休護士倡議成立，吸引衆多退休醫生、護士及藥劑師義務協助，通過本身的專業技能繼續服務社區。該中心在全市7個社區中心每月都有1次活動，爲所有55歲以上列市居民提供免費血壓測試、健康追蹤記錄及諮詢，以及修手甲腳甲等。

義工吳先生表示，長者尤其要注意日常健康，但家庭醫生通常都很忙，因此中心的服務對他們是很有用的，而且不需要任何費用，但很多華裔長者對此不知情，或是擔心語言問題，但其實每次活動都至少有1名說華語的義工協助他們溝通，希望有更多人能因此受惠。

有興趣查詢該項服務的市民可致電：604-718-8460了解更多詳情。

首選美國西歐
8成省民儲夠錢會外遊

【明報專訊】根據一間加國信用卡公司的民意調查，近八成卑詩居民表示假如經費充足，他們將會去更多地方旅遊。此外，雖然多數卑詩居民都希望前往國外旅遊，卻有逾半數預料下次旅行會在加國國內。

道明加拿大信託信用卡公司（TD Canada Trust Credit Cards）昨日公布一項民意調查，其中有79%卑詩居民表示只要有錢，他們將會去更多地方旅遊。調查並顯示70%卑詩居民有爲今生最想去旅遊的幾個地方列出名單，其中最多人想去的是美國（32%）和英法以外的西歐國家（32%），其次依序則是英國（26%）、意大利（23%）、法國（21%）和亞洲（16%）。

但同一調查亦顯示有52%卑詩居民預料自己下次旅遊會是在加國國內，其中有三分之一卑詩居民計劃在卑詩境內進行下次旅遊，18%計劃前往國內其他省份。

是項調查並顯示在過去12個月內，只有53%卑詩居民曾放過一周以上的假期度假。

RBC®
初到加拿大？
我們可以幫您節省多達數百元[1]。
查詢詳情，請與就近分行的RBC華語顧問聯絡。
1-866-863-0101 rbc.com/newpackage
RBC皇家銀行 指引用心 理財放心
財務策劃服務及投資產品由皇家互惠基金公司(Royal Mutual Funds Inc.)提供，該公司乃RBC財富管理(RBC Wealth Management)屬下成員公司之一。皇家互惠基金公司、RBC資產管理公司(RBC Asset Management Inc.)、加拿大皇家銀行、加拿大皇家信托公司(Royal Trust Corporation of Canada)、皇家信托公司(The Royal Trust Company)及Phillips, Hager & North投資管理公司(Phillips, Hager & North Investment Management Ltd.)均屬於同一集團的獨立機構。皇家互惠基金公司在魁北克省持有財經服務機構牌照。
[1]節省金額乃根據一個典型的RBC Day to Day Banking®賬戶持有人要支付的理財服務費用，與RBC Signature No Limit Banking®賬戶或RBC VIP Banking®賬戶的費用比較計算所得。節省金額乃假設客戶使用組合備有的所有理財服務。實際節省金額將視乎閣下使用每項賬戶服務的程度而有所分別。此項計算就服務的使用情況有以下假設：透支保障、每年訂購1次支票、2次Interac電郵資金轉賬、每年購買$1,000加元的旅行支票、加上每年使用4次銀行匯票、旅遊代用券，並假設租用一個保管箱。RBC Signature No Limit Banking賬戶節省的費用，亦包括45次支數、3次Interac提款及Rewards信用卡。®加拿大皇家銀行之註冊商標。RBC及Royal Bank乃加拿大皇家銀行之註冊商標。™加拿大皇家銀行之商標。